

## АПСТРАКТ

Архитектонски студио “Бевк Перовић архитекти”, основали су Матија Бевк (1972), дипломирао на Архитектонском факултету у Љубљани и Васа Ј. Перовић (1965), дипломирао на Архитектонском факултету Универзитета у Београду и магистрирао на Берлаге Институту у Амстердаму. Они раде заједно са међународним тимом од 15 младих архитеката, на различитим пројектима у различитим европским земљама.

Добитници су бројних националних и међународних награда: *European Union Prize for Contemporary Architecture - Mies van der Rohe Emerging Architect Award, Kunstpreis Berlin, Plečnik Prize, Piranesi Award*, итд.

Да би се разумело и прихватило њихово стваралаштво, неопходно је сагледати њихову посвећеност у погледу прихватања услова у којима зграда настаје. Ови услови обухватају широки распон од политичких и социјалних, до еколошких и материјалних, а њихова једноставна, али сложена архитектонска решења теже да одговоре на те услове изван саме функције.

За ову прилику одабрана су два најновија реализована објекта јавне намене: Исламски верски и културни центар у Љубљани и Нова галерија и казамати / *Neue Bastei, Wiener Neustadt 2016 - 2019*.

Кључне речи: услови, препознавање, интервенција, интеграција, јавни простор, детаљ

## ABSTRACT

Bevk Perović architects was founded by Matija Bevk b. 1972, graduated from Faculty of Architecture University of Ljubljana) and Vasa J. Perović b. 1965, graduated from Faculty of Architecture University of Belgrade, YU; Master's degree from Berlage Institute, Amsterdam). They work, alongside with the international team of 15 young architects, on a diverse range of projects in different European countries.

They have been awarded numerous national and international prizes - European Union Prize for Contemporary Architecture - Mies van der Rohe Emerging Architect Award, Kunstpreis Berlin, Plečnik Prize, Piranesi Award, and others.

\* Васа Ј. Перовић, д.и.а., info@bevkperovic.com  
Vasa J. Perović, MA BiA, info@bevkperovic.com



Бевк Перовић архитекти: Матија Бевк (десно) и Васа Ј. Перовић (лево)  
Bevk Perovic architects: Matija Bevk (right) and Vasa J. Perović (left)

In order to understand and comprehend their work, one must examine their ‘dedicated choice’ to follow conditions in which a building emerges. These conditions range from political and social, to environmental and material their simple, yet complex architectural solutions strive to respond to those conditions beyond bare function.

For this publication we have selected two of the most recent finished public buildings: Islamic Religious and Cultural Centre Ljubljana and Neue Galerie und Kasematten / Neue Bastei, Wiener Neustadt 2016 - 2019.

Keywords: Conditions, Recognition, Intervention, Integration, Public space, Detail



Faculty of Mathematics, 2002-2006



House R, Bohinj 2003-2008



Student housing Poljane, 2004-2006



Weekend house TV, Silba 2005-2008



Complex Situla, Ljubljana 2007-2013



SNG Drama Ljubljana, 2017



National and University library NUK II, Ljubljana 2012-

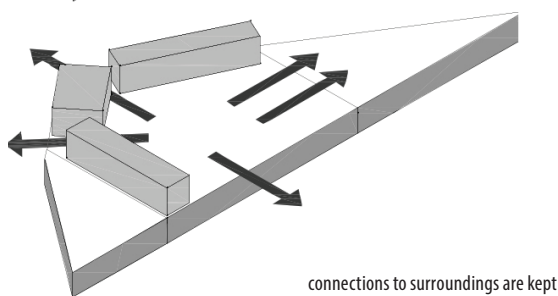
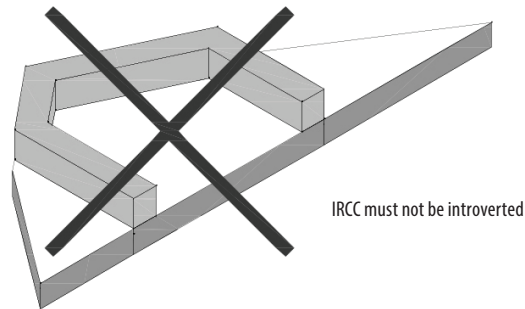
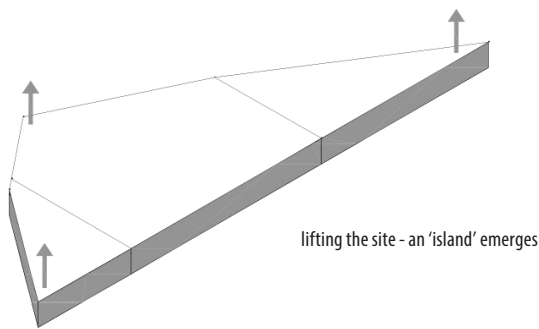
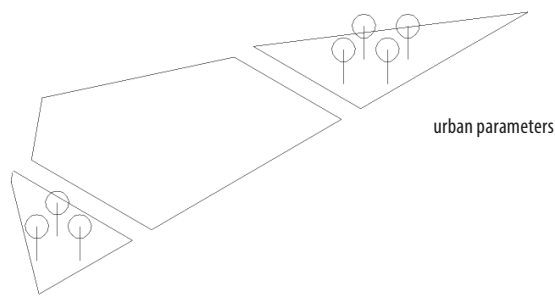


Highrise Nordbahnhof, Vienna 2018-



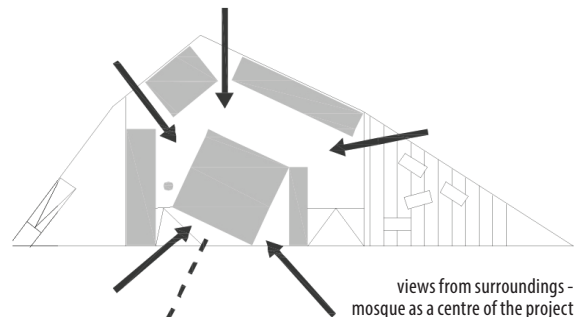
Erasmushogeschool, Brussels 2012-2020

**ИСЛАМСКИ ВЕРСКИ И КУЛТУРНИ ЦЕНТАР ЉУБЉАНА, 2011 - 2020**  
**ISLAMIC RELIGIOUS AND CULTURAL CENTRE LJUBLJANA, 2011 - 2020**



**Бевк Перовић ауторски тим:** Матија Бевк, Васа Ј. Перовић, Кристоф Рис, Ида Седушак, Тина Марн, Андреј Укмар, Ирене Салорд, Рок Гербек, Блаз Горићан, Урбан Петрановић, Даворин Почивашек, Маша Ковач;  
**Назив пројекта:** Исламски верско културни центар, Љубљана;  
**Локација:** Џамијска улица 10, Љубљана;  
**Инвеститор:** Исламска заједница у Републици Словенији;  
**Пројектовање:** 2011-2019;  
**Реализација:** 2015 - 2019;  
**Пројектни студио:** Бевк Перовић архитекти д.о.о.;  
**Фотографије:** Дејвид Шрејер

**Bevk Perović project team:** Matija Bevk, Vasa J. Perović, Christophe Riss, Ida Sedušak, Tina Marn, Andrej Ukmar, Irene Salord, Rok Gerbec, Blaz Goričan, Urban Petranovič, Davorin Počivašek, Maša Kovač;  
**Project name:** Islamic Religious and Cultural Centre, Ljubljana;  
**Address:** Džamijska ulica 10, Ljubljana;  
**Client:** Islamic Community in the Republic of Slovenia, The City of Ljubljana;  
**Project:** 2011-2019;  
**Execution:** 2015 - 2019;  
**Project company:** Bevk Perović arhitekti d.o.o.;  
**Photo:** David Schreyer

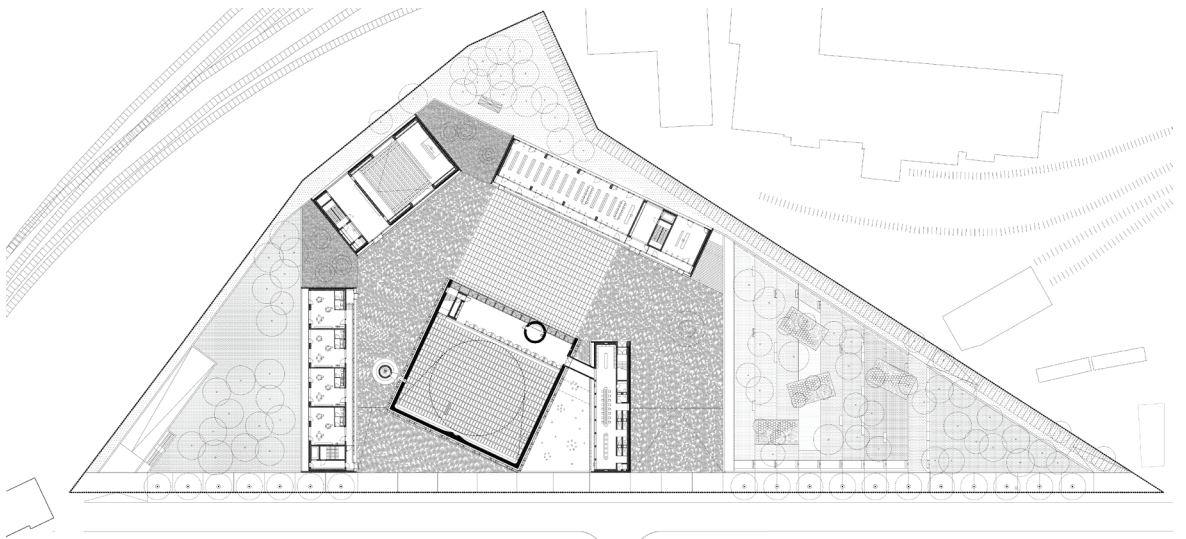


Специфичност нове локације за Исламски верски и културни центар, управо је потпуни недостатак „специфичности“ – у питању је простор у близини центра града, али напуштен и заборављен, ороноу и неразвијен, са неизвесним урбаним развојем. Попут сарајевских џамија грађених током 19. века, финансираних од стране богатих инвеститора, које су биле окоснице и покретачи развоја нових градских целина, овај комплекс својим значајем и потенцијалом, реферира на поменуте историјске примере и претендује да постане важан центар Љубљане.

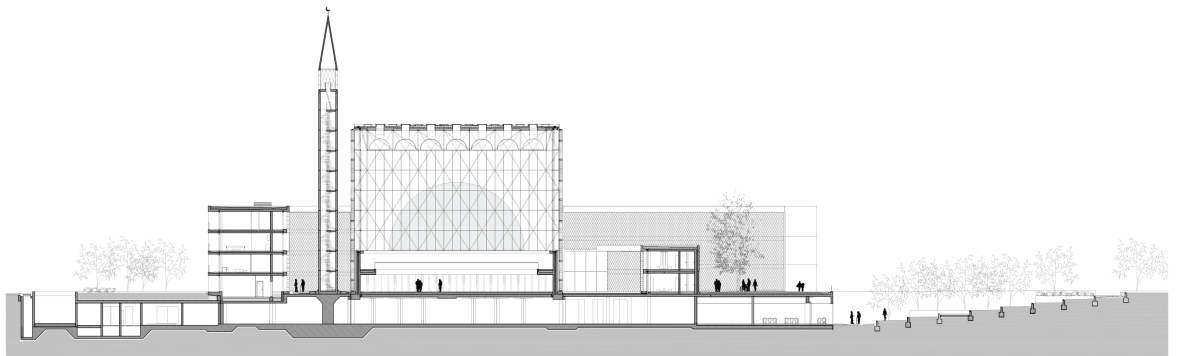
Програм Исламског верског и културног центра обухвата верску школу, културне и пословне садржаје, стамбenu зграду за запослене у овој заједници, ресторан, као и џамију, прву изграђену у Словенији, као и простор паркинга у нивоу подрума.

The 'specificity' of the new location for the Islamic Religious and Cultural Centre is precisely its complete lack of specificity – an area that is near the city centre, but abandoned and forgotten, in a fragile undeveloped state, with an uncertain urban future. Much like its historical predecessors – the case of Sarajevo mosques during 19th century being a nearby example, where mosque complexes – built by rich donors – were the starting points, the 'seeds' for the development of the new parts of the city – the new complex becomes one such thing for this part of Ljubljana.

The programme of the centre consists of a religious school building, a cultural and office programme, an apartment building for the employees of the community, a restaurant, as well as the mosque, the first one to be built in Slovenia, all of them supported by car parking in the basement.



Основа приземља / Ground floor plan



Пресек / Section

Главни трг - улаз у џамију / Main square - mosque entrance



Нове зграде центра позициониране су као засебне целине, аутономне зграде окружују централни квадратни простор са џамијом у средишту. У питању су једноставни волумени, оријентисани ка 'спољном' свету са својим програмима, истовремено окружујући зграду џамије и омогућавајући поглед према њој са свих страна кроз међупросторе између њих.

Џамија, као централни елемент новог комплекса, позиционирана је на тргу и ка њему потпуно отворена, чиме је омогућено проширење молитвеног простора ка спољном окружењу током великих верских скупова. Уместо подражавања кључних историјских преседана, као и новијих иконографски упечатљивих примера, џамија је замишљена као челична конструкција - кутија димензија 32x32x24 m израђена од челичне решетке ширине 1 метар (45 cm) и дебљине само 2 (8 cm) центиметра, испуњене белим бетоном у доњем делу и прозирним стаклом у горњем делу, омогућавајући сунцу да преплави унутрашњи простор.

Купола - централни елемент џамије - уместо да прекрива простор, окачена је у ентеријеру. Попут приказа неба у историјским примерима - сачињена је од прозирног плавог текстила, најтањег и најпрефињенијег материјала који у исламу има дугу и богату историју - почев од Кисвах из Кабе до преносивих шатора-џамија Ирана.

The new buildings of the centre are positioned as separate entities, autonomous buildings surrounding the central square area with a mosque in the centre of it. They are simple volumes, oriented always towards the 'outside' world with their respective programmes, simultaneously surrounding the mosque building and allowing views towards it from all sides through the gaps in-between them.

The mosque, sitting on and opening fully towards the square to allow for extension of the prayer space on the outside during large gatherings of the congregation, is the central element of the new complex. Rather than following obvious historical precedents, as well as the recent iconographically obvious examples, it is conceived as a steel structure – a 32/32/24 metre box constructed of 1-meter (45cm) deep and only 2 (8cm) centimetre thick steel latticework, filled with white concrete on the lower part, and transparent glass on the upper part, allowing for the sun to flood the interior space.

The cupola – the central element of the mosque – rather than topping the space, hangs suspended within its interior. As a representation of the sky in historical examples – it is made of transparent blue textile, the flimsiest and most fragile of materials, the material which in Islam has a long and rich history – from the Kiswah of Kaaba to the portable tent-mosques of Iran.

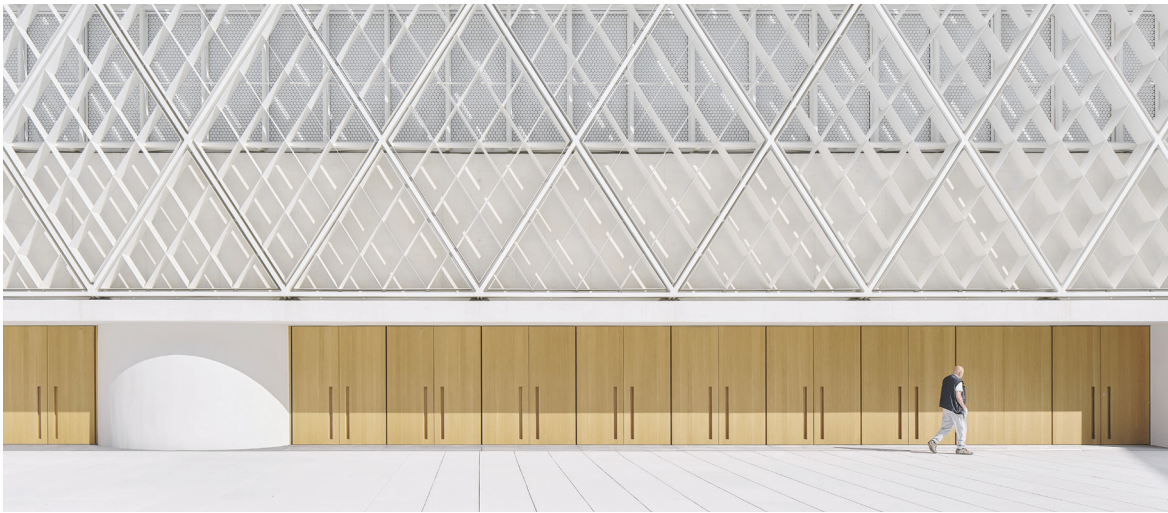
Поглед са улице / View from the street





Слика лево: Деталј куполе  
 Photo on the left: Cupola detail  
 Слика доле: Текстилна купола - централни  
 елемент џамије  
 Photo below: The textile cupola – the  
 central element of the mosque  
 Слика десно горе: Segment фасаде  
 Photo above right: Facade segment  
 Слика десно доле: Поглед из каскадне  
 баште према комплексу  
 Photo below right: View from the cascade  
 garden towards the complex





**НОВА ГАЛЕРИЈА И КАЗАМАТИ / НОЈЕ БАСТАИ, ВИНЕР НОЈШТАД, 2016 - 2019**  
**NEUE GALERIE UND KASEMATTEN / NEUE BASTEI, WIENER NEUSTADT, 2016 - 2019**

**Бевк Перовић ауторски тим:** Матија Бевк, Васа Ј. Перовић, Јоханес Пар, Кристоф Рис, Митја Усеник, Блаз Горићан, Ирене Салорд, Маша Ковач, Хуан Мигуел Хереро, Вид Тенсер, Андреј Укмар; **Назив пројекта:** Нова галерија и казамати/ Ноје Бастаи; **Локација:** Винер Нојштад, Аустрија; **Инвеститор:** Град Винер Нојштад; **Пројектовање:** 2016 - 2018; **Реализација:** 2018 - 2019; **Пројектни студио:** Бевк Перовић архитекти д.о.о.; **Фото:** Дејвид Шрејер

**Bevk Perović project team:** Matija Bevk, Vasa J. Perović, Johannes Paar, Christophe Riss, Mitja Usenik, Blaz Goričan, Irene Salord, Maša Kovač, Juan Miguel Herero, Vid Tancer, Andrej Ukmar; **Project name:** Neue Galerie und Kasematten / Neue Bastei; **Location:** Wiener Neustadt, Austria; **Client:** City of Wiener Neustadt; **Project:** 2016 - 2018; **Execution:** 2018 - 2019; **Project company:** Bevk Perović arhitekti d.o.o.; **Photo:** David Schreyer

Пројекат је резултат конкурса одржаног 2016. године који је поставио задатак да казамати, структуре за складиштење муниције средњовековне тврђаве, буду доступни широј јавности у облику новог културног центра / изложбеног места за мали град Винер Нојштад.

The project is a result of a competition held in 2016 that set the task of making the casemates, an ammunition storage structure of the medieval fortress accessible to the general public in the form of new cultural centre/exhibition venue for the small city of Wiener Neustadt.

Пројекат се бави питањем реконструкције и интеграције историјских слојева у живот града – историјски комплекс, дуго скриван, може се доживети и разумети у целини, уз прихватање нове програмске поставке.

The project deals with the issue of reconstruction and integration of historical layers into the life of the city - the historical complex, hidden for a long time, can be experienced and understood in its entirety, while accepting new programmatic definition.

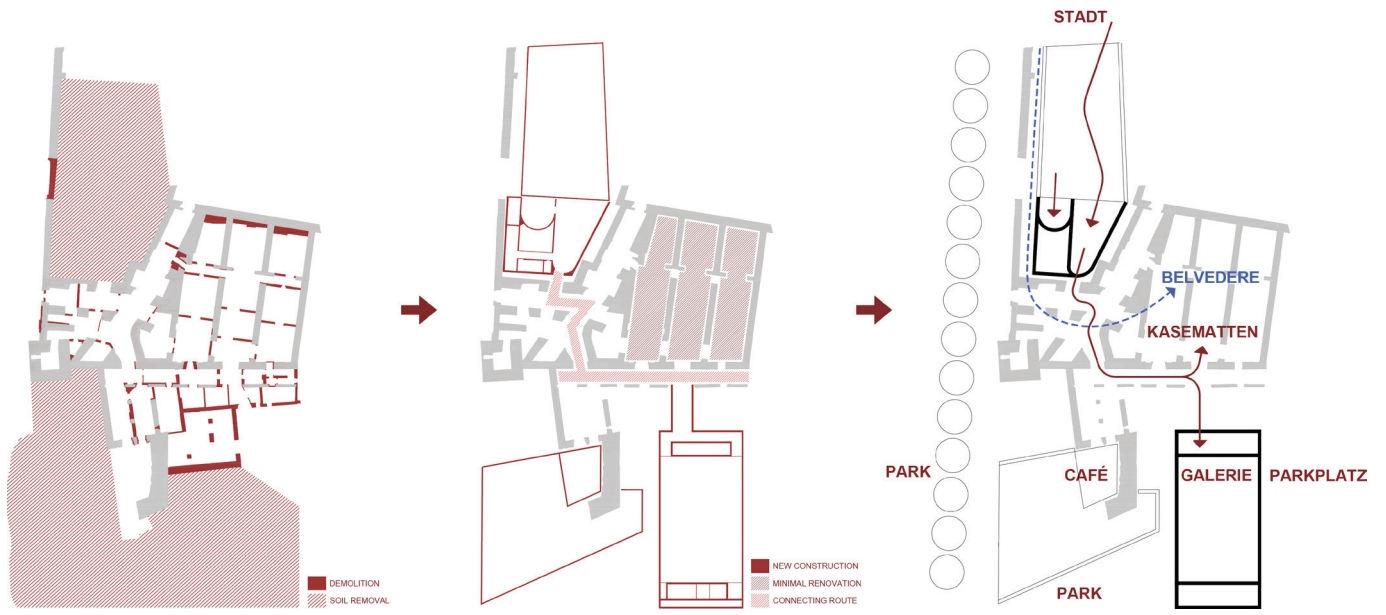
Простор испред казамата замишљен је као благо нагнути јавни трг који повезује ниво града са денivelисаним нивоом старе структуре, примајући посетиоце водоравно застакљеним приземљем. Посетилац се затим креће ходницима попут лавиринта - кроз готово 'пиранезијску' структуру старих казамата, који су трансформисани у изложбено место града.

The area in front of the casemates is conceived as a gently sloping public square that connects the level of city to the semi-submerged level of the old structure, receiving visitors with a horizontally glazed ground floor. The visitor is then led through the maze-like - almost 'piranesian' structure of the old casemates, that have been transformed into an exhibition venue for the city.

Улазни трг - повезује ниво града са нивоом старих казамата / Entrance square - connects the level of the city with the level of the old casemates

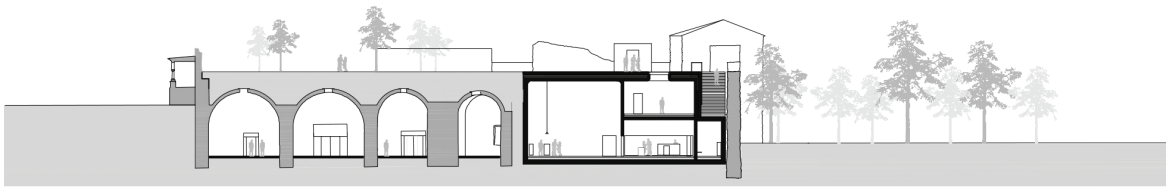






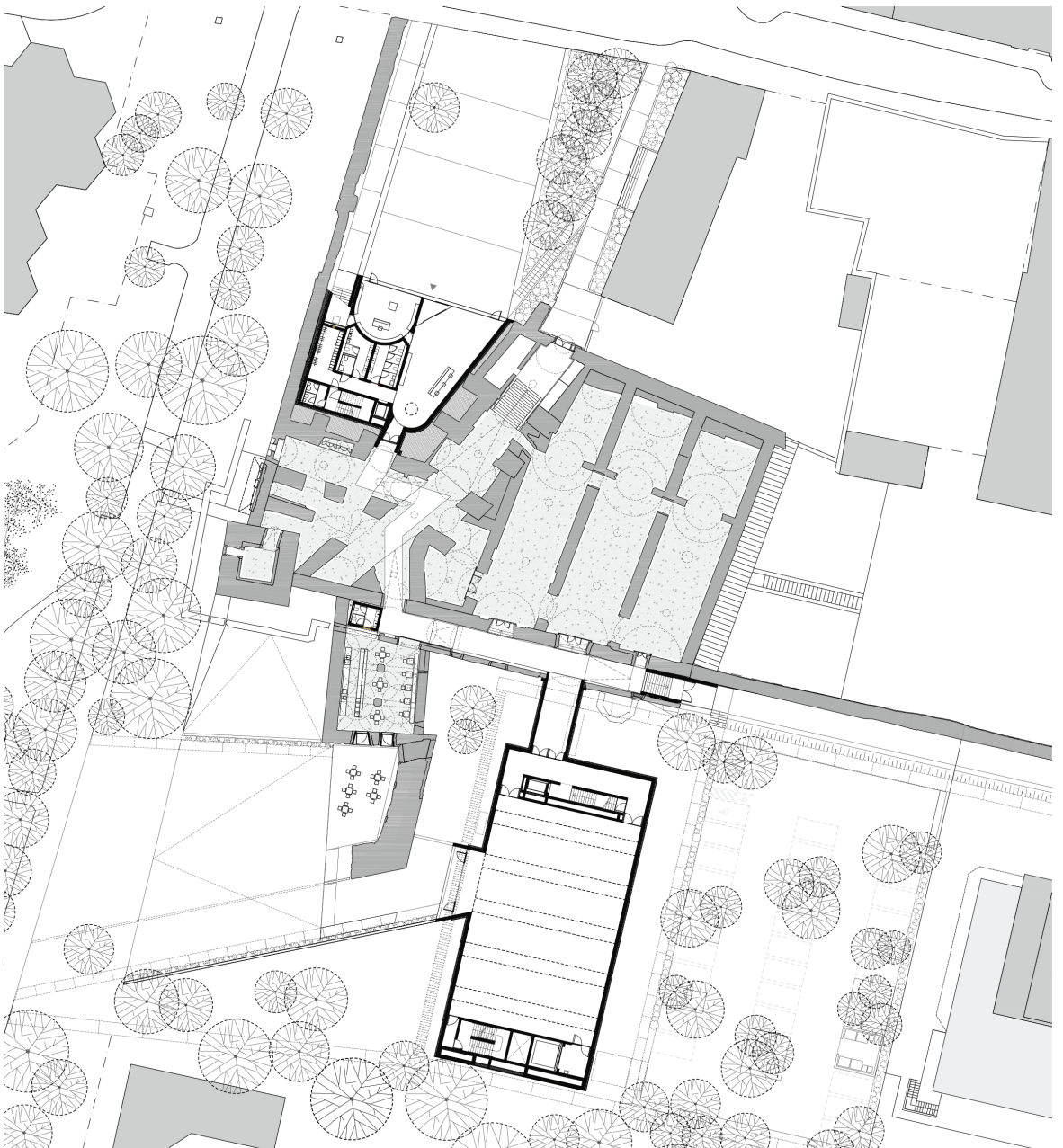
Стари казамати / Old casemates





0 5 10

Доле: Основа приземља / Below: Ground floor plan; Горе: Пресек / Above: Section

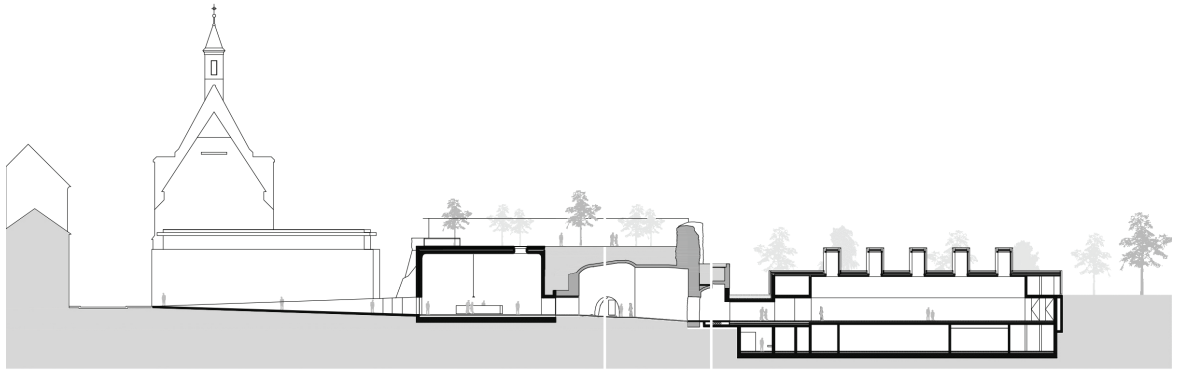




Стари казамати / Old casemates

Стари казамати / Old casemates





Пресек / Section

Нова вишенаменска сала - мултимедијални простор, осветљен одозго и позициониран на крају подземне променаде, пружа природан, савремен завршетак комплекса.

Благи нагиб повезује простор казамата натраг до нивоа Штадпарка, завршавајући тако топографски обрис комплекса - од града, преко подземних историјских слојева тврђаве - назад до површине града и зеленог парка.

Карактер интервенције је наглашен кроз материјално одређење дограђених целина - свет опеке историјске грађевине допуњен је и откривен кроз материјалност ливеног бетона нових екстензија - чинећи ново и старо визуелно различитим, а ипак уједињеним.

The new multipurpose hall, a kind of art gallery space lit from above, stands at the end of the subterranean promenade; it provides a natural, contemporary conclusion for the complex.

A gentle slope connects the area inside the casemates back with the level of the Stadtpark, thus finishing the topographical outline of the complex - from the city, through the subterranean historical layers of the fortress, back to the surface of the city and the green park.

The discipline of the intervention is stressed though the material definition of the additions - the brick wall of the historical structure is complemented and revealed through the cast concrete materiality of the additions - making the new and old visibly differ, yet appear united.

Нова галерија / New gallery





Улазни центар / Welcome center

## ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

### Islamic Religious and Cultural Centre Ljubljana, 2011 -2020

Bevk, M., Perović, V. S. and Riss, C. (2020) *Plečnikova nagrada: Islamski versko-kulturni center, Ljubljana – Plečnik award - Islamic religious and cultural centre, Ljubljana, Plečnikova odličja-Plečnik awards [1]*, pp. 10-17. (ISSN 2712-5211)

Kosec, M. (2020) *Plečnikova odličja v letu epidemije, Outsider : revija, ki presega meje* (ISSN 2590-9819)

Marboe, I. (2020) *Islamisch-religiöses Zentrum - Bevk Pérovic Architekten, Ljubljana, Architektur aktuell 11* (ISSN 0570-6602)

Márquez Cecilia, F. and Levene, R. C. (ed.) (2012) *Bevk Perović 2004-2012 econdicionalismo – conditionalism, Madrid, El Croquis, 160*. (ISBN 978-84-88386-70-0) (ISSN 0212-5633)

### Neue Galerie und Kasematten / Neue Bastei, Wiener Neustadt, 2016 - 2019

Chiorino, C. (2020) *Bevk Perović arhitekti - Centro culturale, wiener neustadt, Austria, Casabella : rivista internazionale di architettura Vol. LXXXIV, 911-912*, p. 50. (ISSN 0008-7181)

Gary, G (2020) *Durchdacht und erfolgreich. Wiener Neustadt, Niederösterreich Zement Beton 3*, pp 20-22. (ISSN: 0514-2946)

Leeb, F. (2019) *Kasematten und Neue Bastei, Wiener Neustadt - Bevk Perović arhitekti, Architektur aktuell 7-8* (ISSN 0570-6602)

Pálffy, A. (2019) *Otkrivanje supstancije – Revealing the Substance, Oris 118*, str. 46-55. (ISSN 1331-7571)

Perović, V. (2020) *New Gallery and Casemates, C3 magazine : architecture + landscape + urbanisme : C3 406* (ISSN 2092-5190)

Perović, V. (2017) *New Gallery and Casemates Renovation, Wiener Neustadt (Austria), AV projectos 84*, pp. 18-19. (ISSN 1697-493X)

Стара структура наспрот новој галерији / Old structure vs new gallery

